Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 27:24

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Przeklęty, kto w skrytości zabija swojego bliźniego. A cały lud powie: Amen! |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Przeklęty, kto skrycie pozbawi życia swojego bliźniego. A cały lud potwierdzi: Amen! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Przeklęty, kto zabija potajemnie swego bliźniego. A cały lud powie: Amen. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Przeklęty, któryby zabił tajemnie bliźniego swego; i rzecze wszystek lud Amen. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Przeklęty, który tajemnie zabije bliźniego swego. I rzecze wszytek lud: Amen. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Przeklęty, kto w ukryciu wymierzy cios [śmiertelny] bliźniemu. A cały lud powie: Amen. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Przeklęty, kto skrycie zabija swego bliźniego. A cały lud powie: Amen. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Przeklęty, kto śmiertelnie rani swego bliźniego w skrytości. A cały lud powie: Amen. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | «Przeklęty, kto potajemnie zabija bliźniego». A cały lud odpowie: «Amen». |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | - Przeklęty, kto w ukryciu zabija swego bliźniego. A cały lud odpowie: Amen. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Przeklęty ten, kto rani swojego bliźniego [oczerniając go] skrycie. A cały lud powie: Amen.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Проклятий хто підступно бє ближнього. І скажуть, ввесь нарід: Хай буде. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Przeklęty każdy, kto potajemnie zabija swojego bliźniego. A cały lud powie: Amen. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ” ʼPrzeklęty ten, kto z ukrycia zadaje śmiertelny cios swemu bliźniemuʼ. (A cały lud powie: ʼAmen! ʼ) |